Visión
Ser una institución independiente que desarrolle una gestión eficiente y creíble, basada en la excelencia de sus valores y talentos, reconocida en el ámbito nacional e internacional.

43 (cuarenta y tres)

BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY
GERENCIA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
UNIDAD OPERATIVA DE CONTRATACIONES

DICTAMEN UOC/BCP/Nº 009/2012

Asunción, 22 de agosto de 2012

CONTRATACIÓN POR LA VIA DE EXCEPCIÓN - PAC Nº 102/2012

"ADQUISICIÓN DE LICENCIAS Y SOFTWARES INFORMÁTICOS PARA EL BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY"

a) JUSTIFICACIÓN DE NECESIDAD:

La Gerencia de Tecnología de la Información (GTI), por Memorando GTI-DSIT N° 0355/2012 de f/13/07/12, justifica la actualización de licencias y softwares con las firmas fabricantes/representantes, conforme al siguiente detalle.

Ítem	Descripción	Cantidad
1	**Software de Auditoría**	
1.1	ACL de RED - Banco Central del Paraguay (BCP)	7
1.2	ACL de RED - Superintendencia de Seguros (SS)	2
1.3	ACL de RED - Superintendencia de Bancos (SB)	60
1.4	Actualización y soporte técnico por 1 (uno) año	1
2	**Software de Gestión**	
2.1	Meycor Coso (CSA) de red - Auditoría Interna (AI)	2
2.2	Meycor Cobit AG de red - Auditoría Interna (AI)	4
2.3	Meycor Cobit MG en red - (GTI)	3
2.4	Meycor Cobit AG y CSA - Superintendencia de Bancos (SB)	1
2.5	Actualización y soporte técnico por 1 (uno) año	1
3	**Software Administrador de Base de Datos**	
3.1	Sybase ASE SBE 64 bit 1 CPU	5
3.2	Sybase ASE SBE 64 bit 1 CPU Stand by	4
3.3	Actualización y soporte técnico por 1 (uno) año	1
4	**Productos Base de Datos ORACLE – GTI**	
4.1	Oracle Standard Edition One - Processor Perpetual	2
4.2	Database Gateway for Sybase - Computer Perpetual	1
4.3	Actualización y soporte técnico por 1 (uno) año	1
5	**Productos Base de Datos ORACLE - Superintendencia de Bancos (SB)**	
5.1	Internet Application Server Enterprise Edition – Procesador Perpetual	2
5.2	Internet Application Server Edition Named User Plus Perpetual	10
5.3	Internet Application Server Java Edition Processor Perpetual	1
5.4	Internet Developer Suite Named User Plus Perpetual	2
5.5	Oracle DataBase Enterprise Edition Processor Perpetual	2
5.6	Oracle DataBase Standard Edition Processor Perpetual	4
5.7	Oracle DataBase Standard Edition Named User Plus Perpetual	15
5.8	Actualización y soporte técnico por 1 (uno) año	1
6	**HiCorder Live Media Applications** (AI)	
6.1	HiCorder Live Media V1.7.2	16
6.2	Actualización y soporte técnico por 1 (uno) año	1

Dicha Gerencia señala la necesidad de actualizar las licencias y softwares atendiendo a que la base de datos institucional del BCP es el motor de la base de datos SYBASE, sobre el cual todas las aplicaciones son desarrolladas y explotadas. Por otro lado la base de datos ORACLE es el motor de la base de datos del Sistema Corporativo de Expedientes.

Alba Patricia Galeano
UOC - BCP

César Fretes Ortiz
UOC - BCP

Misión
Preservar y velar por la estabilidad del valor de la moneda, promover la eficacia y estabilidad del sistema financiero.

un cuarenta y cual

BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY
GERENCIA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
UNIDAD OPERATIVA DE CONTRATACIONES

El no contar con las debidas actualizaciones de las licencias y softwares de Auditoría, de Gestión, de Administrador de Base de Datos, de Administrador de Backup CA ARCserve Backup (BCP), de Administrador de Backup CA ARCserve Backup (SB) y los motores de base (SYBASE – ORACLE), impedirá acceder a nuevas funcionalidades, mejorar el rendimiento y corregir las posibles fallas de seguridad. Estos sistemas deben actualizarse al mismo tiempo que los sistemas operativos de estaciones de trabajo y servidores vayan actualizando los suyos, caso contrario no se podrán realizar las copias de respaldo correspondientes, tanto de datos como de la base de datos.

El software ACL es un software de auditoria que permite realizar, entre otras cosas:

- Análisis interactivo obteniendo resultados inmediatos.
- Fácil acceso de datos de distintos ambientes y sistemas, logrando el auditor independencia de las funciones de procesamiento de datos y reducción del tiempo en que tiene disponible la información.
- Rapidez y facilidad de uso, lo que permite el análisis de grandes volúmenes de información, cubriendo el 100% de los datos.
- Funciones propias de auditoria listas para su uso: estratificación, identificación de duplicados, faltantes, muestreo estadístico, comparaciones, cálculos, etc.
- Automatización de tareas repetitivas.
- Resultados gráficos y en reportes.
- Protección de los datos originales.
- Procesos de auto documentación.

El software Meycor COSO permite realizar una evaluación del control interno según el informe COSO®, evaluación de los riesgos y realizar auditorías de las evaluaciones. Está compuesto por 3 módulos:

Meycor COSO – Eval
Meycor COSO – audit
Meycor COSO – Web

El software MEYCOR COBIT constituye una herramienta con características únicas a nivel mundial, ya que en su versión actual, se encuentran incorporados estándares mundiales como el marco COBIT® 4.1. Esta herramienta ha tenido una evolución constante desde su primera versión. La evolución es producto de la incorporación de nuevos elementos que posibilitan la evaluación de múltiples centros de análisis o el seguimiento de varios períodos de evaluación.

Esto constituye un elemento diferenciador, MEYCOR COBIT ya que no sólo sirve para realizar un diagnóstico de la situación actual y generación de recomendaciones, sino que permite realizar evaluaciones periódicas, las cuales pueden ser comparadas entre sí para medir los avances alcanzados de un período a otro. Nuestra empresa siempre esta abierta a las sugerencias o solicitudes de nuestros clientes, incorporando en la medida de lo posible, sus requerimientos en las nuevas versiones.

Alba Patricia Galeano
UOC - BCP

César Fretes Ortiz
UOC - BCP

BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY
GERENCIA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
UNIDAD OPERATIVA DE CONTRATACIONES

EL producto MEYCOR COBIT, posee además un módulo de auditoria (MEYCOR-AUDIT COBIT, cuyo cometido principal es la verificación de la fiabilidad de las respuestas obtenidas a los cuestionarios. Debido a que todo el diagnóstico y la generación de recomendaciones se basan en dichas respuestas, este módulo cierra el círculo, brindando una herramienta que permite realizar una verificación de la fiabilidad en forma independiente de la evaluación en sí.

El producto HICODER LIVE MEDIA V1.7.2 se utiliza para dar cumplimiento con eficiencia y oportunidad y de manera permanente al control de operaciones del banco, en el marco de los establecido en la Resolución N° 7 Acta N° 57 de fecha 21/03/1997. El BCP ha adquirido a finales del año 2009, un equipo de grabación de llamada, el cual reemplazo al otro que presentaba problemas de obsolescencia para el uso de la Auditoría Interna.

Asimismo, la actualización de la base de datos Sybase corporativa sirve para: servidor de producción, servidor de backup de producción y servidor de desarrollo. Esta actualización se realiza a fin de adecuar las nuevas funcionalidades de la última versión, además para realizar procesos de respaldo de los datos, archivos, base de datos y los distintos programas que componen los sistemas desarrollados en el BCP.

El software ofrecido es un controlador de la implementación de los objetivos de control basados en los estándares internacionales de la COBIT (Objetivos de Control para Tecnologías de Información), base de nuestra reglamentación del Manual de Control Interno Informático, permitiendo además, realizar un seguimiento por cada entidad independientemente a la plataforma (equipamiento) que posea la misma.

Además, dicho software es sumamente flexible, en el sentido que el seguimiento a realizar está compuesto por controles genéricos especificados internacionalmente por la COBIT, y también admite la posibilidad de agregar controles que a criterio de esta Superintendencia de Bancos sea necesario, por ejemplo: el Manual de Inspección Informática.

El software también incluye, controles de seguridad para las diversas plataformas utilizadas en el sistema financiero, mediante guías de auditoría específicas para cada una de ellas. Es decir, que el software permitiría almacenar información sobre la situación de cada entidad con respecto a nuestro Manual de Control Interno Informático y a las demás normas existentes, así como también realizar el seguimiento correspondiente.

Por todo lo expuesto, ***consideramos sumamente importante la actualización de licencias y softwares ofrecidos, teniendo en cuenta además, que varias Superintendencias de Bancos, de la región la están utilizando, como ser: Uruguay y Bolivia, con lo cual este organismo de control estará a la vanguardia en la utilización de herramientas de control en el área de tecnología.***

Así mismo, para el Sistema Operativo (SO) con el que operan los servidores de la SB, en vista al crecimiento del Data Center y con el fin de mantener actualizadas las

Alba Patricia Galeano
UOC - BCP

César Fretes Ortiz
UOC - BCP

116 (ciento dieciseis)

BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY
GERENCIA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
UNIDAD OPERATIVA DE CONTRATACIONES

plataformas de SO, se requiere de la adquisición de nuevas licencias con soporte para mantener operativos los servidores y las Bases de Datos que brindan servicios a la Red Financiera y la Superintendencia de Bancos.

Este software es necesario para que el Meycor Coso (Papeles e trabajo), almacenen los datos que se van cargando y poder realizar el seguimiento de los expedientes de las auditorías realizadas a las Entidades supervisadas por la SB a través de la Intendencia de Inspección. La no adquisición de este Software implicaría inutilizar el Meycor Coso.

El software de Papeles de Trabajo (Meycor Coso) esta actualmente instalado en un servidor con Windows Server 2008, por lo que es necesario contar con la licencia y el soporte necesario para evitar cualquier inconveniente que pueda producirse a nivel del sistema Operativo. La no adquisición de este Software implicaría inutilizar el Meycor Coso.

Las licencias a ser adquiridas son imprescindibles para la reingeniería de sistemas de la SB que se esta desarrollando actualmente, Oracle es una empresa internacional dedicada a la fabricación de programas de base de datos y aplicaciones para programación líder en el mercado, ofreciendo herramientas que se adecuan y cumplen con las características necesarias para cubrir la envergadura de la reingeniería y tener alta disponibilidad y sitio alterno cubiertos, ambos necesarios para cumplir con las Normas Internacionales, las del BCP y el MCIIEF.

La simple disposición de servicios en la WEB (http) no aplica seguridad alguna a la información que viaja por Internet entre el sitio que brinda el servicio y el usuario.

Un Certificado Digital es un documento digital que garantiza la identidad de un equipo remoto. Con este certificado complementado con la activación del mecanismo de seguridad o de encriptación (https) entre el origen y el destino, se puede contar con una aplicación segura en Internet.

b) MARCO LEGAL:

La disposición legal que regula la materia es el art. 33° de la Ley N° 2051/03 "De Contrataciones Públicas" que establece los casos excepcionales en los siguientes términos: *Las convocantes bajo su responsabilidad, podrán llevar a cabo los procedimientos de contratación, sin sujetarse a los de la Licitación Pública o a los de Licitación por Concurso de Ofertas, en los supuestos que a continuación se señalan....", "a) "el contrato solo pueda celebrarse con una determinada persona por tratarse de obras de arte, **derechos exclusivos**, titularidad de patentes, derechos de autor u otros derechos exclusivos".*----------

Alba Patricia Galeano
UOC - BCP

César Fretes Ortiz
UOC - BCP

BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY
GERENCIA DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS
UNIDAD OPERATIVA DE CONTRATACIONES

c) SUPUESTO DE EXCEPCIÓN PARA LA CONTRATACIÓN:

Considerando lo expuesto en el punto a) Justificación de Necesidad, se puede concluir que las firmas SYS & CON S.A., MBA S.A., EXCELSIS S.A.C.I.G. Y RIEDER & CÍA S.A.C.I., son las empresas que cuentan con las autorizaciones de representar las licencias y softwares que el Banco Central requiere para su actualización, gozando cada una de estas empresas con los derechos exclusivos de representación de sus productos y familia de productos. ----------

d) CONCLUSIÓN

En base a los argumentos esgrimidos precedentemente, y considerando que las firmas precitadas, son las únicas fabricantes/representantes/distribuidoras autorizadas *(ver carta de representación adjunta de cada una de las empresas)* de la familia de productos y sub-productos ya mencionados, y dueños de todos los derechos exclusivos de éstos, esta Unidad Operativa de Contratación entiende que existen razones suficientes y fundadas para llevar adelante el presente proceso de contratación por la vía de la excepción, basado en lo establecido en el ***Art. 33º, inciso a) "Otros derechos exclusivos"*** de la Ley Nº 2051/03 "De Contrataciones Públicas". Para el efecto, corresponde que la máxima autoridad acredite el supuesto de excepción mediante Resolución administrativa.----------

Alba Patricia Galeano Zárate
Jefa División Compras Mayores
Unidad Operativa de Contratación - BCP

César Fretes Ortíz
Encargado de Despacho
Unidad Operativa de Contratación - BCP

ACL Services Ltd.
1550 Alberni Street
Vancouver, BC
Canada V6G 1A5
Web: www.acl.com
Tel: +1-604-669-4225
Fax: +1-604-669-3557
E-mail: info@acl.com

Fecha: 25 de Octubre de 2011

Autorización del Fabricante

A quien corresponda

Nosotros ACL SERVICE Ltd. como fabricantes oficiales de ACL Software con fábricas ubicadas en Vancouver, Canadá, por la presente declaramos que la firma SYS&CON S.A., fue designada por nosotros como Únicos Distribuidores para todo el territorio Paraguayo y Uruguayo, dejando constancia que para la presentación a cualquier proceso licitatorio donde se ofrezcan nuestros productos y/o servicios.

Muy atentamente,

Sabino Ramos
Regional Sales Director
Latin America & The Caribbean
ACL Services Ltd.

Datasec
IT Security & Control

Montevideo, 6 de Agosto de 2012.

A quien corresponda:

En nuestro carácter de Fabricantes de los productos Meycor COBIT SUITE, MEYCOR COSO AG y MEYCOR KP, por la presente declaramos que, la firma SYS&CON S.A., fue designada por nosotros como Únicos Distribuidores para todo el territorio Paraguayo, dejando constancia que para la presentación a cualquier proceso licitatorio donde se ofrezcan nuestros productos y/o servicios, son designados en carácter de EXCLUSIVIDAD.

Sin otro particular, les saluda atentamente

Reynaldo J. de la Fuente
Director - Gerente
DataSec

Patria 716 - CP 11300 - Montevideo - Uruguay - Tel.: (598.2) 711.5878 - 711.0420 - Fax: 711.5894 -
www.datasec-soft.com/sp

SYBASE

Buenos Aires, 20 de Abril de 2006

A quien corresponda:

Por medio de la presente dejamos constancia que la firma MBA S.A. actualmente es el único representante autorizado para comercializar productos y servicios Sybase en el territorio de la República del Paraguay.-

Quedando a vuestra disposición, atentamente.-

Sergio Gabriel Di Giuffa
Country Manager
Sybase Argentina

Es Fotocopia Fiel del Original

CERTIFICO: Que la presente fotocopia es auténtica y corresponde al original Cotejado

MONICA MURDOCH DE COLTURI
NOTARIA Y ESCRIBANA PUBLICA
Registro Nº 686
Telefax: 446.471
Alberdi 1937
Asunción - Paraguay

ESTA CERTIFICACIÓN SE REFIERE SOLO A LA DECLARACIÓN JURADA DEL FIRMANTE

Cámara de Comercio Argentino - Paraguaya
Suipacha 1355 - 4° C - (1053) Capital Federal
Telefax: 4371-9395

José N. Nuñez.-
AUTORIZADO

- 3 MAY 2006

1º de ORDEN 040642
PARRAFO 01/79
Nº Ley 1864/01 ART. 21
DERECHO PERCIBIDO U$S 30 + IVA
BUENOS AIRES 03 MAY 2006

Segundo Secretario RUBEN D. SALDIVAR
Cónsul de Segunda

EL CONSULADO GENERAL DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY CERTIFICA QUE LA FIRMA QUE APARECE EN ESTE DOCUMENTO Y DICE.....
.....
CAMARA DE COMERCIO ARGENTINA-PARAGUAYA de la REPÚBLICA ARGENTINA GUARDA SIMILITUD CON LA QUE OBRA EN NUESTROS REGISTROS. ESTA CERTIFICACIÓN NO ACREDITA LA AUTENTICIDAD Y VERACIDAD DEL CONTENIDO DE ESTE DOCUMENTO.-
BUENOS AIRES 03 MAY 2006

CONSULADO GENERAL DEL PARAGUAY
SERVICIO CONSULAR
5 DOLARES

Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección de Legalizaciones

Certifico: Que la firma que aparece en el presente documento dice:

Ruben Saldivar
Consulpar Bs. As. - Argentina -

y guarda similitud con la obrante en el registro de esta Dirección. Esta Certificación no acredita la autenticidad. Y veracidad de este documento.

Asunción: 5 JUN 2006

Nº de Orden: 9921

Importe Percibido Gs.: 207445

Es Fotocopia Fiel del Original

Amistacio Medina Armoa
Director de Legalizaciones

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCION DE LEGALIZACIONES
Doc. Extranjero

MONICA MURDOCH DE COLTURI
NOTARIA Y ESCRIBANA PUBLICA
Registro N° 886
Teléfax: 446.471
Alberdi 1937
Asunción - Paraguay

CERTIFICO: Que la presente fotocopia es auténtica y corresponde al original.
Cuarta.

MONICA MURDOCH DE COLTURI
NOTARIA Y ESCRIBANA PUBLICA
Registro N° 886
Teléfax: 446.471
Alberdi 1937
Asunción - Paraguay

ORACLE

Oracle Argentina S.A.

Juana Manso 1069, Piso 7º
(C1107CBU) Buenos Aires
Argentina

tel.: (5411) 5299.6000
fax: (5411) 5299.6990
http://www.oracle.com

Buenos Aires, 10 de Abril de 2012

Señores
BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY
Asunción – Paraguay

Por medio de la presente le informamos que mi representada **Oracle Argentina S.A.** ("Oracle Local"), es subsidiaria indirecta de Oracle Corporation. Oracle Corporation es titular, directa o indirectamente, de los derechos de autor y propiedad intelectual de los productos Oracle o le han sido otorgados los derechos de distribución de tales productos, los cuales incluyen derechos de autor y propiedad intelectual que pertenecen a otras entidades. Oracle Corporation, por sí o a través de sus subsidiarias, ha autorizado a Oracle Local para celebrar contratos respecto de todos los productos y servicios Oracle incluyendo sin limitar, licencias, servicios de consultoría, educación certificada y servicios certificados de Soporte Técnico de primer año y renovaciones.

Asimismo, le informamos que **EXCELSIS S.A.C.I.G.** conforme a cierto Contrato de Distribución de fecha **19 de Agosto de 2011** y el Anexo de Suministro de Soporte Técnico, es el único que está autorizado a la fecha por parte de Oracle Local para que dentro de **Paraguay** renueve contratos de Soporte Técnico respecto de programas de tecnología y/o aplicaciones **ORACLE.**

Esta designación es bajo condición de distribución no exclusiva, lo cual significa que en el futuro Oracle Local, Oracle Corporation o cualquiera de sus subsidiarias se reservan el derecho de comercializar soporte técnico en forma directa o designar a otro(s) distribuidor(es) para el territorio antes indicado.

Nada de lo contenido en la presente carta establece vínculo jurídico o comercial alguno, entre Oracle y **BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY**, ni implica en manera alguna obligación por parte de Oracle.

Sin otro particular, aprovechamos la ocasión de enviarle un cordial saludo.

Atentamente,

Por: HUGO E. FREYTES
Cargo: APODERADO
Oracle Argentina S.A.

RIEDER & CIA. S.A.C.I.

ASUNCIÓN - PARAGUAY

Asunción, 02 de agosto de 2012

Señores
BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY – B.C.P.
Avda. Federación Rusa y Cabo Primero Feliciano Marecos
Asunción – Paraguay
Presente:

De nuestra consideración:

Por la presente, certificamos que la firma **RIEDER & CIA. S.A.C.I.**, es Distribuidor Autorizado para los Productos fabricados por **Siemens Enterprise Communications GMBH & Co. KG,** y por lo tanto, es el único Distribuidor Autorizado dentro del territorio nacional, para realizar servicios de provisión de componentes y materiales para el mantenimiento de la Centrales Telefonicas HIPATH y periféricos de la marca Siemens.----------

Sin otro particular, aprovechamos la oportunidad para saludarles muy atentamente.----------

RIEDER & CIA. S.A.C.I.

CASA CENTRAL ASUNCIÓN:
Av. Artigas N° 1945 e/ Altos y Central
Tel.: (021) 214 114 (R.A.)
Fax: (021) 212 021 P.O. BOX 586
e-mail: rieder@rieder.com.py

SHOW ROOM FDO. DE LA MORA:
Av. Defensores del Chaco N° 955
Tel.: (021) 513 964/5
www.rieder.com.py

SHOW ROOM SHOPPING DEL SOL:
Av. Aviadores del Chaco e/ Prof. Delia González
Tel.: (021) 608 993 – (021) 608 996

DEPTO. SIEMENS:
Av. Perú y Av. Artigas
Tel.: (021) 214 114 (R.A.)Fax: (021) 219 0227
e-mail: tiral@rieder.com.py

RIEDER INTERNET:
Av. Artigas N° 1945 e/ Altos y Central
Tel.: (021) 214 114 (R.A.) Fax: (021) 219 0276
e-mail: ventas.internet@rieder.com.py

DEPTO. USADOS:
Av. Artigas N° 1945 e/ Altos y Central
Tel.: (021) 214 114 (R.A.) Fax: (021) 212 021
e-mail: usados@rieder.com.py

TALLER DE CAMIONES, TRACTORES Y EQUIPOS PESADOS:
Av. Artigas N° 1945 e/ Altos y Central
Tel.: (021) 214 114 (R.A.) Fax: (021) 212 021
e-mail: servicios.maquinarias@rieder.com.py

TALLER DE AUTOMOVILES:
Av. Artigas N° 752
Tel.: (021) 214 114 (R.A.) Fax: (021) 218 0316
e-mail: servicios.automoviles@rieder.com.py

REPUESTOS:
Av. Artigas N° 1945 e/ Altos y Central
Tel.: (021) 214 114 (R.A.) Fax: (021) 290 750
e-mail: repuestos@rieder.com.py

SUCURSAL CIUDAD DEL ESTE:
Ruta Internacional N° 7, km. 5
Tel.: (061) 572 316/8 - (061) 570 433
e-mail: suc.este@rieder.com.py

SUCURSAL SANTA RITA:
Ruta Sexta Km 207
Tel.: (0673) 21 045 - (0673) 20 151
e-mail: suc.santarita@rieder.com.py

SUCURSAL ENCARNACIÓN:
Av. Gaspar Rodríguez de Francia y Av. Bernardino Caballero
Tel.: (071) 205 416
e-mail: suc.encarnacion@rieder.com.py

SIEMENS

AFFIDAVIT/DECLARACIÓN JURADA

This is to confirm that **Rieder & Cia S.A.C.I**, with head offices at la Av. Peru 1098 con Av. Artigas, Asunción – Paraguay, is our authorized distributor for contractual products of **Siemens Enterprise Communications GmbH & Co. KG** in the Territory regarding public tenders and direct sales.	Por medio de la presente certificamos que **Rieder & Cia S.A.C.I.**, con dirección en la Av. Peru 1098 con Av. Artigas, Asunción – Paraguay, es nuestro distribuidor autorizado para los productos contractuales de **Siemens Enterprise Communications GmbH & Co. KG** en el territorio, tanto para ventas a clientes privados como para ventas a gobierno.
The Territory is **Paraguay**	El territorio es **Paraguay**
Contractual Products are the products, systems and services marketed by SIEMENS ENTERPRISE COMMUNICATIONS GMBH & CO. KG, specially Hicorder, Hipath 1100, Hipath 3000, Hipath 4000, OpenScape Office, OpenScape Pesonal Edition, OpenScape Voice, OpenScape Xpressions, OpenScape UC Applications, OpenScape Mobile Connect, OpenScape ContactCenter, Hipath Trading, OpenScape Xpert, Terminales OpenStage, OpenScape Office Contact Center, OpenScape Contact Center Agile, OpenScape Voice, Open Scale Services, as well as related parts and legitimate and original licenses, which may be needed for such equipment, solutions and systems.	Productos Contractuales son los productos, sistemas y servicios comercializados por SIEMENS ENTERPRISE COMMUNICATIONS GMBH & CO. KG, especialmente Hicorder, Hipath 1100, Hipath 3000, Hipath 4000, OpenScape Office, OpenScape Pesonal Edition, OpenScape Voice, OpenScape Xpressions, OpenScape UC Applications, OpenScape Mobile Connect, OpenScape ContactCenter, Hipath Trading, OpenScape Xpert, Terminales OpenStage, OpenScape Office Contact Center, OpenScape Contact Center Agile, OpenScape Voice, Open Scale Services, así como de sus repuestos y licencias legítimos y originales, que pudieren necesitarse para este tipo de equipamientos, soluciones y sistemas.

The conclusion of any contract or agreement on behalf of SIEMENS ENTERPRISE COMMUNICATIONS GMBH & CO. KG or any action imposing any financial or other obligation on SIEMENS ENTERPRISE COMMUNICATIONS GMBH & CO. KG requires the prior written consent of SIEMENS ENTERPRISE COMMUNICATIONS GMBH & CO. KG.	La conclusión de contratos y acuerdos en nombre de SIEMENS ENTERPRISE COMMUNICATIONS GMBH & CO. KG o aquellos actos que nos comprometan en el sector financiero o de cualquier otro modo a SIEMENS ENTERPRISE COMMUNICATIONS GMBH & CO. KG, requieren previo consentimiento por escrito de SIEMENS ENTERPRISE COMMUNICATIONS GMBH & CO. KG.
This representation letter is valid until December 31, 2012.	Este Certificado de Representación es valido hasta 31 de Diciembre de 2012.
This representation letter may be revoked with prior notice in writing given with 30 (thirty) days in advance	Este Certificado de Representación puede ser revocado mediante comunicación por escrito con 30 (treinta) días de anticipación.

Siemens Enterprise Communications GmbH & Co. KG represented by
Siemens Enterprise Communications Management GmbH represented by

ppa. J. Schulte / Johannes Schulte

ppa. O. Ochsner / Andreas Ochsner

URNr. 4045 G / 2011

I hereby certify that the above are the true signatures, subscribed in my presence, of

a) **Dr. Johannes S c h u l t e, born 12.08.1968,**
Procurist, business address:
Hofmannstr. 51, 81379 München,

personally known to me;

b) **Mr. Andreas O c h s n e r, born 12.02.1965,**
procurist, business address:
Hofmannstr. 51, 81379 München,

personally known to me.

Munich, November 17th 2011

DR. TILMAN GÖTTE NOTAR IN MÜNCHEN

Dr. Josef Zintl, notary deputy
officially appointed representative
of Dr. Tilman Götte, notary public

After inspection of the register at the court of registration in Munich on the 18th of November 2011 I hereby state, that the company

„Siemens Enterprise Communications Management GmbH "

with its official seat in Munich is registered under HRB-Nr. 163 415 and that Dr. Johannes Schulte and Mr. Andreas Ochsner both as procurist are allowed to act on behalf of the company. I further certify that they were also allowed to act on behalf of the company on 17th of November 2011.

I further certify that upon my inspection of the register at the court of registration in Munich on the 18th of November 2011 the company

Siemens Enterprise Communications GmbH & Co. KG

with its official seat in Munich is registered under HRA-Nr. 88546 and that Siemens Enterprise Communications Management GmbH, Munich, is entitled to act individually as legal representative of Siemens Enterprise Communications GmbH & Co. KG.

Munich, November 18th 2011

Dr. Josef Zintl, notary deputy
officially appointed representative
of Dr. Tilman Götte, notary public

Die Echtheit vorstehender Unterschrift en des Notarvertreters

Notarassessor Dr. Josef Zintl

in München und die Echtheit des beigedrückten Dienstsiegels werden hiermit bestätigt. Zugleich wird bescheinigt, daß der Vorgenannte zur Vornahme der Amtshandlung gesetzlich befugt war.

München, den dreiundzwanzigsten November zweitausendelf

Der Präsident
des Landgerichts München I:

Im Auftrag:

Christine Köppl
Justizverwaltungsinspektorin

BAYERN · DER PRÄSIDENT DES LANDGERICHTS MÜNCHEN I

Embajada del Paraguay
Berlín - Alemania
Certifico: Que la Firma que aparece en el presente documento dice:
Christine Koppl - Corte Regional en Munich..
y ... con la ... en el r... Embajada. Esta certificación no acreditta la autenticidad y veracidad de este
Berlín
N° de orden 385/12
Arancel Art. 5 N° 53
Derechos Recibidos Uro 165.- 139,00
BERLIN, 07 FEB 2012

EMBAJADA DEL PARAGUAY · ALEMANIA · SERVICIO CONSULAR
50 DOLARES 0402389
50 DOLARES 0402390
50 DOLARES 0402391

Gustavo Ariel Libardi Vera
Primer Secretario

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Ministerio de Relaciones Exteriores
Dirección de Legalizaciones

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCIÓN DE LEGALIZACIONES
TIMBRE DE LEY 200.000
ASUNCIÓN - PARAGUAY

CERTIFICO: que la firma que aparece en el presente documento dice: Gustavo Libardi Vera.

y guarda similitud con la obrante en el registro de esta Dirección. Esta Certificación no acredita la autenticidad ni la veracidad del contenido de este documento.

Asunción, 17 FEB. 2012

Nro de Orden: 33922.

Importe percibido Gs: 209900

Carlos Antonio Suárez
DIRECCIÓN DE LEGALIZACIONES
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

EXTERIORES